



Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Centro per il libro e la lettura

Via della Lungara, 229 – 00165 Roma

BANDO DI CONCORSO

ASSEGNAZIONE DI CONTRIBUTI AGLI EDITORI PER SAGGI DI TRADUZIONE

1. Descrizione dell'iniziativa

Il Centro per il Libro e la Lettura, che ha tra i diversi compiti di istituto la promozione del libro, della cultura e degli autori italiani all'estero, ha avviato un programma di sostegno all'editoria italiana consistente nella **traduzione parziale in inglese**, quale lingua veicolare di massima diffusione, **di opere di narrativa, saggistica e letteratura per ragazzi, scritte da autori italiani**, ai fini della valorizzazione internazionale della nostra cultura.

Gli editori italiani, interessati a promuovere testi da proporre all'estero mediante estratti in lingua inglese, dovranno indicare:

- un'opera tra quelle pubblicate nei dodici mesi precedenti il bando indicando la parte di testo da destinare alla traduzione che comunque non dovrà superare 30 pagine a stampa
- una scheda descrittiva del contenuto dell'opera
- il nominativo del traduttore del quale vorranno avvalersi, individuato tra coloro che possano garantire la massima professionalità e qualità dei risultati
- la previsione del costo della traduzione parziale, calcolato sia al lordo che a pagina.

Ogni editore potrà inviare un massimo di 3 opere.

Tra tutti i volumi pervenuti il Consiglio scientifico del Centro selezionerà quelli ritenuti migliori per qualità dei contenuti e rappresentatività della imprese editoriali italiane stabilendo la misura del contributo per la traduzione.

I saggi di traduzione resteranno di proprietà dei rispettivi editori che potranno disporne liberamente; il Centro per il Libro e la Lettura se ne riserva la disponibilità ai soli fini di promozione.

Le opere inviate per la selezione non verranno restituite ma saranno distribuite a Biblioteche e/o Associazioni culturali attive nella promozione della lettura.

2. Termini e modalità di presentazione della domanda

Ciascun editore, avente i requisiti previsti dalla legge, può presentare richiesta di contributo inviando, al Centro per il Libro e la Lettura – Via della Lungara 229 – 00165 Roma, fino a un massimo di 3 opere tra quelle pubblicate nei dodici mesi precedenti il bando.

Di ogni opera dovranno essere inviate almeno 2 copie.

L'invio dovrà essere accompagnato dalla domanda di partecipazione al concorso redatta secondo il modello di cui all'Allegato A.

Le domande e le relative opere dovranno pervenire al Centro entro e non oltre le ore 12.00 di lunedì **22 ottobre 2012**.

Non potranno essere presentate opere che abbiano già concorso in edizioni precedenti.

Sul plico dovrà essere riportata l'indicazione del mittente e la dicitura "CONTRIBUTI PER SAGGI DI TRADUZIONE".

3. Valutazione e Contributi

Le istanze saranno esaminate preliminarmente sotto il profilo della correttezza formale, ossia della conformità con quanto stabilito nel bando.

Il Consiglio scientifico del Centro per il Libro e la Lettura opererà la valutazione collegiale delle opere pervenute.

La selezione dei testi da tradurre e l'importo dei relativi contributi avverrà a insindacabile giudizio del Consiglio scientifico.

Un terzo del totale selezionato sarà riservato alla letteratura per bambini e ragazzi.

Sulla base delle indicazioni dell'editore (numero pagine da tradurre, nome del traduttore, costo previsto) il Centro stabilirà la misura dei contributi da assegnare per ogni singola opera e provvederà alla copertura delle spese sostenute per la traduzione degli estratti delle opere ammesse al contributo. L'editore si impegna a consegnare la traduzione, sia in versione online che cartacea, entro e non oltre **40 giorni** dalla comunicazione ufficiale dell'esito della selezione.

L'importo dei singoli contributi non potrà superare un massimo complessivo di euro 1.000,00 ferme restando le attuali disponibilità di bilancio.

L'esito della procedura di selezione sarà reso pubblico mediante la pubblicazione sul sito del Centro www.cepell.it.

4. Modalità di rendicontazione dei contributi

Il Centro provvederà a liquidare il contributo assegnato dietro presentazione da parte di ciascuna delle case editrici selezionate della documentazione attestante l'avvenuto pagamento al traduttore.

Qualora l'importo corrisposto al traduttore risultasse inferiore alla somma assegnata, il Centro liquiderà **esclusivamente la spesa effettivamente sostenuta**.

Le modalità relative alla presentazione della documentazione contabile necessaria saranno comunicate ai beneficiari.

Qualora il beneficiario non presentasse la documentazione richiesta il Centro si riserva la facoltà di procedere alla revoca del contributo assegnato.

5. Informazioni supplementari

L'Amministrazione si riserva la facoltà di richiedere l'ulteriore ed eventuale documentazione che si rendesse necessaria o utile per l'istruttoria.

L'assegnazione del contributo comporta l'impegno da parte dell'editore a informare il Centro sui risultati conseguiti con particolare riferimento alla vendita dei diritti all'estero dell'opera tradotta.

La partecipazione al presente bando implica automaticamente l'accettazione delle procedure e delle condizioni in esse indicate.

Ai fini dell'applicazione del D.lgs. n. 196/2003 sulla tutela della riservatezza, si informa che i dati personali raccolti da questa Amministrazione, titolare del trattamento, saranno utilizzati per le sole finalità inerenti allo svolgimento della presente procedura, nel rispetto delle disposizioni vigenti.

Ulteriori informazioni potranno essere richieste al responsabile del procedimento, Anna Maria Bove, tel. 06.68408937 - posta elettronica annamaria.bove@beniculturali.it.

Roma, 11 SET 2012



IL DIRETTORE
(Dott.ssa Flavia Cristiano)